

«Расстаться с русским языком - это расстаться с памятью»

26.02.2019



Изучение русского языка детьми наших соотечественников за рубежом – тема, которая, несмотря на ее обсуждение вот уже долгие годы, не просто не теряет актуальности, но и приобретает всё большую остроту.

Как мотивировать ребенка за границей изучать русский язык? И зачем он ему вообще нужен за рубежом? Ответы на эти вопросы мы попытались найти в беседе с автором учебного пособия «Учим русский язык в школе в Англии» **Еленой Геддис**, посетившей Московский Дом соотечественника.

- Елена, давайте начнем с вашей книги «Учим русский в школе в Англии». Как это учебное пособие было создано? Что вас мотивировало на его создание и в чем особенности именно этого учебного пособия?

- Когда-то, много лет назад (я тогда жила в Швеции), мной была написана книга для шведской школы по преподаванию русского языка, которая так и не была издана, . А потом, в 2012 году, когда я уезжала в Северную Ирландию, то оставила эту «рукопись» своим коллегам, которые работают на этом направлении, причем с разными возрастами. И я периодически слышала от них, что мое пособие эффективно, и хорошо бы иметь напечатанную книжку.

Потом мне удалось получить опыт преподавания в британской школе, и я (конечно, используя свои прежние наработки) создала уже фактически новое пособие. Что характерно для этой книги – она, если можно так выразиться, культурологически-познавательная, она «погружает» наших детей в школу в Англии, в ее атмосферу. Но, конечно, только этого было бы мало, и в книге еще проводится некое сравнение английской школы и российской, английской семьи и российской и т. д.

Еще одна характерная особенность – в этой книжке есть английский язык, который является инструментом для обучения языку русскому. Потому что дети, для которых предназначено это пособие, растут в Великобритании, в среде, где английский язык является доминирующим и английский может им помочь в понимании той или иной фразы на русском.

Подчеркну, что эта книжка – учебное пособие, а не учебник, правил там нет, но есть слова, фразы, которые нужно выучить и грамматические упражнения, это разработал мой соавтор Анатолий Леонидович Бердичевский. Ребенок учит текст, при этом мы своей задачей видим, чтобы фразы, использованные в тексте, он мог употреблять и в повседневной коммуникации.

- А зачем вообще детям тех, кто уехал, русский язык?

- Расстаться с языком – это расстаться с памятью. С тем, что в тебе заложено генетически. Расставаясь с языком, человек, у которого есть определенные корни, впоследствии может испытывать скрытое чувство противоречия, он будет чувствовать, что у него как будто есть какое-то прошлое, не такое, как у его сверстников в стране проживания, но не зная языка, он не будет до конца понимать, что это за «прошлое», не сможет до конца понять себя, свои корни.

Plus язык очень важен для общения с родителями – ведь личность складывается и из этого тоже. И достаточно ли хорошо родители знают язык страны, чтобы рассказывать сказки, петь колыбельные, да, в конце концов, разрешить разговором по душам проблемы, которые возникают у ребенка?

- Как заинтересовать русским языком ребенка, живущего в другой стране?

- Это самый сложный вопрос для педагога – как найти те ключики, которые «отомкнут» интерес у ребенка к русскому языку.

Я вижу ответ в том, что ребенок не должен вообще чувствовать, что его пытаются мотивировать, это должно стать для него любимым хобби, игрой, соревнованием. А вот когда уже его «зацепит», когда у него появится интерес, тогда можно переходить к более нарративным методам.

Беседовал Аркадий Бейненсон

Адрес страницы: <http://mosds.mos.ru/presscenter/news/detail/7912405.html>

[ГКУ города Москвы «Центр гуманитарного и делового сотрудничества с соотечественниками за рубежом - Московский дом соотечественника»](#)